Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wejdę do Twego domu z całopaleniem, Wypełnię względem Ciebie moje śluby,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wejdę do Twego domu z całopalną ofiarą, Wypełnię względem Ciebie moje śluby; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Dlatego* wejdę do twego domu z całopaleniem *i* wypełnię śluby; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wnijdę do domu twego z całopaleniem, a oddam ci śluby moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wnidę do domu twego z całopaleniem, oddam ci śluby moje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wejdę w Twój dom z całopaleniem i wypełnię to, co ślubowałem Tobie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego wejdę do domu twego z całopaleniem, Dopełnię ci ślubów moich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wejdę do Twojego domu z ofiarami całopalnymi, spełnię wobec Ciebie ślubowanie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wejdę do Twego domu z ofiarą całopalną, wypełnię, co ślubowałem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przychodzę do Domu Twego z ofiarami całopalenia i wypełniam wobec Ciebie moje ślubowania, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wśród całopaleń wejdę do Twego domu, uiszczę Ci moje śluby, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wejdę do twego domu z całopaleniami; spełnię wobec ciebie swe śluby, |

1. 1) <x>230 22:26</x>; <x>230 61:9</x>; <x>230 116:18</x>; <x>390 2:10</x> [↑](#footnote-ref-2)